

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepiej jest dwóm niż jednemu, gdyż: Mają dobrą zapłatę w swoim trudzie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepiej dwóm niż jednemu. Bo łatwiej im w trudzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepiej jest dwóm niż jednemu, gdyż mają dobry pożytek ze swojej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepiej jest we dwóch być, niż jednemu; mają zaiste dobry pożytek z pracy swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepiej tedy dwiema być społem niż jednemu: abowiem mają pożytek z swego towarzystwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepiej jest dwóm niż jednemu, gdyż mają dobry zysk ze swej pracy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lepiej jest dwóm niż jednemu, mają bowiem dobrą zapłatę za swój trud:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lepiej we dwóch niż samemu, wspólny trud bardziej się opłaca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lepiej jest dwojgu niż człowiekowi samotnemu. We dwoje osiąga się lepszy zysk z pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lepiej jest dwóm niż jednemu, uzyskują bowiem lepszy pożytek ze swej pracy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Два кращі від одного, для яких є добра винагорода в їхньому труді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepiej być we dwóch niż samemu; bowiem mają dobry pożytek ze swej pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lepiej jest dwóm niż jednemu, mają bowiem dobrą zapłatę za swój trud.